

Типовые пункты для Третьих лиц

1. Соблюдение требований законодательства и политики

При осуществлении прав и выполнении обязательств по Договору, Третье лицо, включая его Персонал, должно:

- (a) не обещать, не предлагать, не платить, не принимать, не заставлять платить взятки, не склонять к оплате взяток и не предпринимать действий, которые могут быть расценены как взятка;
- (b) соблюдать все действующие законы и нормативные акты, в том числе касающиеся взяточничества и коррупции (в частности, но не ограничиваясь, Закон США о противодействии коррупции за рубежом, Закон Великобритании о борьбе со взяточничеством);
- (c) соблюдать все политики и руководства (и все их обновления), которые упоминаются в виде ссылки или включены в Договор, либо иным образом предоставлены компанией «Новартис» в письменной форме (в том числе в электронном виде) в течение срока действия Договора между Новартис и Третьим лицом; и
- (d) обеспечить наличие в компании соответствующей (с учетом ее размера, масштаба операций и характера деятельности) и эффективной организации работы по вопросам этики, управления рисками и соблюдения требований, а также систем/политик, направленных на продвижение этической деловой практики.

2. Субподряд

Третье лицо не вправе передавать по лицензии или по договору субподряда свои обязательства по Договору без предварительного письменного согласия Новартис. Заключая Договор, Третье лицо заверяет Новартис в том, что оно внедрило процесс комплексной оценки потенциальных сублицензиатов/субподрядчиков.

В случае одобрения такого запроса компанией Новартис:

- (a) Третье лицо будет нести полную ответственность за действия/бездействие одобренного сублицензиата/субподрядчика, а также за любое нарушение или невыполнение Договора;
- (b) Третье лицо включит в свои договоры субподряда со всеми субподрядчиками, утвержденными в соответствии с Договором, обязательства и ограничения, которые соответствуют обязательствам и ограничениям настоящего Договора;
- (c) Третье лицо будет нести исключительную ответственность за все затраты, связанные с привлечением сублицензиата/субподрядчика.

3. Отказ от передачи прав и обязательств

Третье лицо не будет передавать свои права и обязательства по Договору без предварительного письменного согласия Новартис.

4. Право на расторжение

Новартис вправе в любой момент расторгнуть Договор путем письменного уведомления Третьего лица с немедленным вступлением такого решения в силу в случае, если Третье лицо нарушит положения настоящего Приложения либо если Третье лицо допускает существенное искажение информации при заполнении Опросника для третьих лиц.

5. Оценка, уведомление об организационных изменениях

Третье лицо подтверждает и соглашается с тем, что Новартис имеет право потребовать от Третьего лица заполнить Опросник для третьих лиц. Третье лицо будет сотрудничать с Новартис при заполнении и предоставлении любого Опросника для третьих лиц. Третье лицо гарантирует, что информация, предоставленная в любом Опроснике для третьих лиц является точной и полной.

Третье лицо обязуется информировать Новартис в разумные сроки в письменном виде: (I) о любом существенном изменении в информации, предоставленной в Опроснике для третьих лиц; и (II) о любом изменении Контроля третьего лица или лица, контролирующего Третье лицо, либо об изменении состава руководящего органа Третьего лица. Термин «Контроль» означает владение 50 или более процентами выпущенного акционерного капитала/доли в уставном капитале, статус генерального партнера в любом партнерстве или иной механизм, при котором сторона контролирует или имеет право контролировать совет директоров или аналогичный руководящий орган корпорации или другой организации, либо способность определять направление деятельности руководства или политики корпорации или другой организации.

6. Хранение и проверка документации

- 6.1 Третье лицо обеспечивает надлежащее, полное и точное ведение Документации в соответствии со Сроком хранения Документации. Термин «Срок хранения документации» означает период, в течение которого должна храниться каждая единица Документации, т.е. срок до наиболее поздней из следующих дат: (a) дата, которая является самой ранней датой, установленной действующим законодательством / нормативными актами / стандартами бухгалтерского учета в отношении каждой единицы Документации; (b) дата истечения срока действия/расторжения Соглашения Договора (или соответствующего связанного соглашения, заключенного на его основе) плюс десять лет; (c) дата, которая признана Сторонами датой окончательного решения всех вопросов, связанных с Соглашением Договором или данной единицей Документации; или (d) дата, с которой данную единицу Документации более не требуется хранить в соответствии с политикой хранения документации «Новартис», периодически доводимой до Третьего лица.
- 6.2 Для обеспечения соблюдения Договора Третьим лицом и подтверждения всех Соответствующих платежей Третье лицо соглашается с тем, что Новартис и (или) назначенный ею аудитор с учетом требований конфиденциальности будет иметь право в любой момент после разумного предварительного уведомления со стороны Новартис во время срока действия Договора и в течение одного года после этого (если иное не указано в Договоре) проводить проверку и иметь доступ: (I) ко всей Документации, связанной с Договором; (II) к программе Третьего лица по соблюдению требований/противодействию коррупции; (III) к любой другой информации, которую компания Новартис и (или) назначенный ею аудитор обоснованно сочтут необходимой для надлежащего выполнения своих аудиторских обязанностей. Права на проверку и доступ, упомянутые в данном пункте, включают право проводить личные и (или) онлайн собеседования с персоналом Третьего лица, право на доступ и просмотр (в электронном и печатном виде) текста любой внутренней политики, отчетов о внутреннем аудите, СОПов, процедур, руководств, и (или) другой внутренней документации Третьего лица (включая, не ограничиваясь, документацию Третьего лица, относящуюся к предмету проверки и корпоративной структуре Третьего лица), а также все письменные разъяснения, предоставленные Третьим лицом для подтверждения его соответствия положениям Договора и условиям Соответствующих платежей. Любая проверка и связанная с ней деятельность по сбору данных должна проводиться в соответствии с действующим законодательством.
- 6.3 Третье лицо должно незамедлительно оказать полное содействие назначенному Новартис аудитору.
- 6.4 Каждая Сторона должна самостоятельно нести затраты и расходы на проведение проверок в соответствии с настоящим условием.
- 6.5 После проведения проверки Новартис может обсудить с Третьим лицом результаты, полученные компанией Новартис или ее назначенным аудитором. Третье лицо, действуя разумно и своевременно, представит на рассмотрение Новартис план (включая график его реализации и выполнения) устранения замечаний, сделанных в ходе проверки («**План устранения недостатков**»), и будет учитывать рекомендации Новартис (при наличии таковых) в ходе подготовки Плана устранения недостатков. Невзирая на рекомендации, предоставленные Третьему лицу со стороны Новартис, Третье лицо продолжает нести ответственность за выполнение Плана устранения недостатков и подтверждает, что будет полагаться на такие рекомендации на свой

собственный риск, а любые решения, принятые в связи с рекомендациями или в рамках их реализации, как и последствия таких решений, относятся к компетенции и исключительной ответственности Третьего лица. Третье лицо будет соблюдать меры, предусмотренные Планом устранения недостатков, и предпримет все необходимые шаги для устранения недостатков и последующего выполнения своих обязательств без дополнительных затрат или расходов со стороны Новартис.

- 6.6 В той степени, в которой Третье лицо показывает, что доступ к определенным частям его объектов/помещений приведет к нарушению его обязательств по конфиденциальности перед другими клиентами, Третье лицо может вместо предоставления доступа к таким частям объектов/помещений установить обоснованные обходные пути, которые позволяют компании Новартис и (или) назначенному ею аудитору получить доступ к ресурсам и информации, которые обоснованно необходимы для проведения проверки. При этом Третье лицо не должно отказывать в предоставлении доступа к Документации на основании статуса ее конфиденциальности.
- 6.7 Неспособность Третьего лица выполнить свои обязательства по данному условию будет рассматриваться как существенное нарушение Договора, дающее «Новартис» право расторгнуть Договор в соответствии с положениями Договора.

7. Обучение по борьбе со взяточничеством

При отсутствии иного требования Новартис, Третье лицо за свой счет несет ответственность за обучение всего своего Персонала (включая утвержденных подрядчиков), участвующего в проведении мероприятий, которые указаны в настоящем Приложении («**Обучение по борьбе со взяточничеством**»). Такое обучение должно охватывать как минимум положения действующего законодательства о борьбе со взяточничеством и коррупцией и проводиться до начала оказания услуг для Новартис. Третье лицо обеспечивает проведение Обучения по борьбе со взяточничеством для всего нового Персонала (включая утвержденных подрядчиков), привлекаемого Третьим лицом с целью осуществления деятельности/оказания услуг для Новартис. Третье лицо обеспечивает проведение Обучения по борьбе со взяточничеством инструктором, имеющим соответствующую квалификацию, и с использованием учебных материалов, отвечающих требованиям данного пункта.


Новартис имеет право по запросу: (I) потребовать, чтобы Третье лицо обеспечило его Персоналу возможность проводить Обучение по борьбе со взяточничеством в режиме онлайн с использованием модуля обучения, предоставленного Новартис (или его подрядчиками/агентами); или (II) проводить Обучение по борьбе со взяточничеством (или любую его часть) на территории Третьего лица (непосредственно или через свой Персонал). При получении такого запроса Третье лицо соглашается сотрудничать с Новартис (за свой счет) для проведения Обучения по борьбе со взяточничеством, включая (в случае проведения Обучения по борьбе со взяточничеством на месте) полное предоставление обоснованного и необходимого доступа к территории Третьего лица и соответствующему Персоналу при проведении мероприятий/оказании услуг для Новартис.

8. Устранение нарушений политики по борьбе со взяточничеством

- 8.1 В ходе комплексной проверки, проводимой Новартис (до или после подписания Договора, Новартис может выявить недостатки в программе соблюдения антикоррупционных требований Третьего лица («**Недостатки процесса соблюдения требований по борьбе со взяточничеством**»). В случае выявления Недостатков процесса соблюдения требований по борьбе со взяточничеством Новартис может потребовать, чтобы Третье лицо представило план устранения таких недостатков, и Стороны соглашаются с тем, что пункт 6.5 будет действовать в отношении подготовки такого плана устранения недостатков с учетом вносимых изменений.

9. Ежегодное подтверждения соответствия требованиям

По требованию компании Новартис Третье лицо будет передавать Новартис за каждый Отчетный период надлежащим образом заполненное ежегодное подтверждение



соответствия по форме, указанной в [Приложении 1], или любой эквивалентной обновленной форме, периодически доводимой до сведения Третьего лица компанией Новартис (далее каждая из таких форм именуется **«Ежегодное подтверждения соответствия»**). При отсутствии иных указаний от Новартис Ежегодное подтверждение соответствия подлежит предоставлению в течение 3 (трех) месяцев после окончания соответствующего Отчетного периода. Исключительно для целей настоящего условия понятие **«Отчетный период»** подразумевает период продолжительностью двенадцать месяцев, причем первый отчетный период начинается с даты, указанной компанией Новартис в запросе о предоставлении Ежегодного подтверждения соответствия. Неспособность Третьего лица предоставить надлежащим образом заполненное Ежегодное подтверждение соответствия в течение 30 (тридцати) дней после наступления срока, предусмотренного Договором, либо предоставление недостоверных данных в Ежегодном подтверждении соответствия является существенным нарушением Договора, предоставляющее Новартис право расторгнуть Договор.

Приложение 1. Шаблон Ежегодного подтверждения соответствия

Раздел 1. Введение

Направляем вам **Ежегодное подтверждение соответствия**. Оно призвано помочь в соблюдении ваших договорных обязательств перед компанией Новартис и ее Аффилированными лицами. В дальнейшем вам нужно будет оформлять только одно Ежегодное подтверждение соответствия за каждый отчетный период для подтверждения соблюдения требований с вашей стороны согласно обязательствам, которые указаны в Разделе 2 настоящего Ежегодного подтверждения соответствия и действуют в отношении всех неистекших соглашений, которые вы и (или) ваши Аффилированные лица заключали с компанией Новартис и ее Аффилированными лицами (**«Действующие договоры»**). Термин «Действующие договоры» относится только к договорам с Новартис/Аффилированными лицами Новартис, которые уже содержат обязательство с вашей стороны по оформлению и предоставлению Ежегодного подтверждения соответствия.

Если вы обеспечили выполнение соответствующих обязательств в Отчетном периоде (согласно приведенному далее определению), то в Разделе 2 необходимо указать ответ «ДА». Если вы не обеспечили выполнение соответствующих обязательств, укажите ответ «НЕТ» и предоставьте дополнительную информацию, указанную ниже.

Ежегодное подтверждение соответствия относится к периоду продолжительностью двенадцать месяцев, который начинается с даты заключения Договора (**«Отчетный период»**).

Заявление о конфиденциальности персональных данных

Порядок сбора и обработки персональных данных подробно описан в нашем Общем уведомлении для третьих лиц о конфиденциальности персональных данных, размещенном по адресу <https://www.novartis.com/sites/www.novartis.com/files/general-data-privacy-notice-for-third-parties.pdf>

ПОДПИСЬ

Наименование КОМПАНИИ:

Страна регистрации:

Лицо, заполняющее шаблон от имени компании:

Контактная информация (адрес электронной почты):

РАЗДЕЛ 2.

ЧАСТЬ 1. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И НОРМАТИВНЫХ АКТОВ

В Части 1 мы предлагаем вам подтвердить, что вы и ваши Аффилированные лица в течение Отчетного периода соблюдали все обязательства, содержащиеся или упомянутые в Существующих договорах в связи с соблюдением законодательства, нормативных актов (в частности, Закона США о противодействии коррупции за рубежом, Закона Великобритании о борьбе со взяточничеством и вашего местного законодательства о борьбе со взяточничеством), политики, стандарты и руководства Новартис, являющиеся частью Действующего договора, а также любые обязательства, связанные с борьбой со взяточничеством и коррупцией.

Да

Нет

- В случае ответа «Нет» просьба указать соответствующий закон/нормативный акт и дату, с которой не соблюдается указанный закон/нормативный акт.
-

- **В случае ответа «Нет» просьба указать о факте и способе информирования об этом владельца компании.**
-

ЧАСТЬ 2. СУБПОДРЯД/ПЕРЕУСТУПКА

В Части 2 мы предлагаем вам подтвердить, что в течение Отчетного периода вы соблюдали все обязательства, содержащиеся или упомянутые в наших Действующих договорах в отношении субподряда, переуступки или передачи прав или обязательств по Существующим договорам.

- Да
 - Нет
 - Не применимо
- **В случае ответа «Нет» просьба указать соответствующие обязательства и дату, в которую указанное обязательство было передано на условиях субподряда/переуступки.**
-

- **В случае ответа «Нет» просьба указать факт и способ информирования об этом владельца компании.**
-

ЧАСТЬ 3. ОБУЧЕНИЕ

В Части 3 мы предлагаем вам подтвердить, что в течение Отчетного периода вы соблюдали все обязательства, содержащиеся или упомянутые в наших Существующих договорах в отношении обучения по борьбе со взяточничеством (и ведения соответствующей документации), и что ваши сотрудники, персонал, работники, привлеченные к выполнению Существующих договоров, участвовали в организованном вами обучении по борьбе со взяточничеством и коррупцией.

- Да
 - Нет
- **В случае ответа «Нет» укажите причину непроведения обучения для соответствующего персонала.**
-